**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

**Heft:** 21

Artikel: Den Bomben zum Opfer : Bildbericht vom Untergang der letzten

Bauernhäuser am neuen Sihlsee

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-751764

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 20.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Den Bomben.



Während der Bombardierung war das Sihlseegebiet militärisch abgesperrt und das Betreten der gefährdeten Zone den Zivilpersonen verboten. Wie nötig diese Vorsichtsmaßnahme war, zeigt dieser Granatsplitter, der mit vielen andern rund 500 m vom Bombardierungsort entfernt aufgefunden wurde. Der Splitter ist 1–2 cm breit, 8 cm lang und wiegt 80 gr.

A 500 mètres de l'explosion on retrouve nombre de ces éclats tranchants. Notre reporter — on le voit — ne manquait pas de courage.

Vor wenigen Tagen ist die Staumauer des neuen Etzelwerkes fertiggestellt, mit einem mächtigen Betonblock die letzte Bresche in der riesigen Talsperre geschlossen und so die Füllung des Sihlsees begonnen worden. Es wird mehrere Wochen dauern, bis der Stau beendet sein wird; aber schon heute zeigt die Gegend östlich Einsiedeln mit der weiten Wasserfläche ein völlig verändertes Gesicht. Auf den 1. Mai mußte die ausgedehnte Moorebene von Häusern, Ställen, Scheunen, Streuhaufen und Torflagern geräumt sein. Nur zwei Gehöfte ließ man auf Veranlassung des Eidgenössischen Militärdepartementes absichtlich zu Versuchszwecken stehen. An den beiden Gebäuden wurde vorletzte Woche vom Militärflugplatz Dübendorf aus die Wirkung der neuen Fliegerbomben unsrer Armee praktisch erprobt.

Lebut est manqué. Une bombe à retardement de 50 kilos explose à 30 mètres de son objectif, mais le toit et les murs de la maison sont néanmoins criblés d'éclats.

Die Bewohner des Gehöftes nehmen Abschied von ihrem Heim, das zwei Tage später bombardiert wird. Was nicht niet- und nagelfest war, wurde mitgenommen. Sogar ein Fensterrahmen wurde für spätere Verwen-dung als brauchbar befunden.

Les paysans évacuent leur maison avant le bombarde-ment. Ils emportent encore un vieux châssis de fenêtre «qui peut toujours servir».









## .. Zum Opfer Bildbericht von m Untergang der letzten Bauernhäuser am neuen Sihlsee

Photos Guggenbühl-Prisma

Was auf den obigen vier Bildern zu sehen ist, zeigt den Verlauf der Explosion einer 50 kg-Sprengbombe. Die Bombe explodierte 1,5 m vom Hause entfernt. Sie krepierre in Zeie- oder Verzögerungszündung, das heißt nicht beim Aufschlag auf der Erde, sondern erst, nachdem ist eit in den Bodne eingefrungen war. Wie tief so eine Bombe in die Erde eindringt, hingt von der Boenbechaffenheit, dem Gewicht der Bombe und der state in der Bombe in die Erde eindringt, hingt von der Boenbechaffenheit, dem Gewicht der Bombe und der auf über 10 km hörbar. Ein Tribuge sich in diesem Falle war der Wirkung folgende die Devonation war auf über 10 km hörbar. Ein Tribuge sich auf eine State wurden bis 80 m in die Luft gewirhelt, das die State 10 km hörbar. Ein Teges sich auf eine Stettund verschwand zum größen Teil im entstandenen Trichter. Der ganze Vorgang vollzog sich in der Zeit von 3½ Sekunden. Der Photograph hatre seinen Standerung der aufsterenung, Er arbeiteten mit Teilobejkeit vun dmit zwe Apparaten zugleich. Bild 3 sie gekenngroße Distanz von 500 m – im Boden und in der Luft hervorrief.

Touchél La bombe a explosé au contact du sol projetant une gerbe de terre de 80 mètres de haut. La maison est détruite.





## Bombardement

Les digues du barrage sont termi-nées et déjà les eaux de la Sibl com-mencent à former un lac artificiel au pied de l'Etzel. Toutes les constructions qui s'étendaient sur cette étendue devaient être démolies pour le 1er mai. On laissa subsister deux maisons paysannes pour permettre à notre aviation d'exercer l'effet de ses nou-velles bombes de 50 kilos et de ses bombes incendiaires.

Nach den Versuchen mit den 50 kg-Sprengbom-ben wurden die Ueberreste des bombardierten Gehöftes mit mehreren Serien Brandbomben be-legt. Brandbomben sind kleine Geschosse von 1 kg Gewicht, die nicht einzeln, sondern nur in Serien von 5 Stück abgeworfen werden. Et finalement on boute le feu aux débris de l'ha-bitation avec des bombes incendiaires.

Gefechtspause. Staunend betrachten die Bewohner der Silbseegegend die Wirkung der Flieger-bomben an ihrem ehe-maligen Grund und Bo-den und ihren Wohn-häusern. Im Hinter-grund ist die Staumauer des Etzelwerkes sichtbar. Pendant un arrêt de combat, les paysans vont se rendre compte de l'ef-fet des bombes.